Poprawiamy błędy językowe – odcinek 6.

„Piosenkarka lubi wzbudzać kontrowersję”. Błąd frazeologiczny może polegać na użyciu związku frazeologicznego w niewłaściwym kontekście, przez co odżywa jego znaczenie dosłowne (np. „Wlókł się za ojcem po polu i skrobał mu marchewkę”), na zmianie znaczenia frazeologizmu lub użyciu go w niewłaściwym znaczeniu (np. „Wystawa ma kształtować gust młodych ludzi, bo wiadomo przecież, że czym skorupka za młodu nasiąknie, tym na starość trąci”), a także na skontaminowaniu dwóch związków frazeologicznych (np. „pies jest pogrzebany w szczegółach” zamiast: tu leży pies pogrzebany; diabeł tkwi w szczegółach) lub zmianie postaci frazeologizmu przez usunięcie jakiegoś elementu, dodanie innego lub wymianie postaci gramatycznej jednego ze składników. I właśnie z tym ostatnim typem błędu mamy do czynienia w cytowanym zdaniu. Rzadko kiedy mówimy KONTROWERSJA, znacznie częściej używamy tego rzeczownika w liczbie mnogiej: KONTROWERSJE, ale ma on zarówno formy liczby mnogiej, jak i liczby pojedynczej. Jednak w związku frazeologicznym: coś budzi, wzbudza, rodzi, wywołuje KONTROWERSJE, czyli ‘coś jest powodem do powstania różnicy zdań’, rzeczownik ten występuje w formie liczby mnogiej.
Wystarczy zatem w naszym zdaniu zamienić KONTROWERSJĘ (jedną) na KONTROWERSJE (liczne), by usunąć błąd. Poprawnie: Piosenkarka lubi wzbudzać kontrowersje.